

DOI 10.31250/2618-8619-2023-1(19)-218-229

УДК 394.26(498)

## **Мария Михайловна Рыжова**

Выпускник аспирантуры отдела европеистики  
Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН  
Санкт-Петербург, Российская Федерация  
ORCID: 0000-0002-3530-7681  
E-mail: mariamih@yandex.ru

### **День святого Андрея в Румынии: церковный, народный и гражданский календари**

**АННОТАЦИЯ.** День святого Андрея, который отмечается в Румынии 30 ноября, десять лет назад получил статус государственного праздника. В статье рассматриваются исторические и культурные предпосылки для формирования праздника. В основу праздника лег национальный миф о том, что апостол Андрей проповедовал на территории современной исторической области Добруджа. В сознании многих жителей современной Румынии прочно укоренилась мысль о том, что апостол Андрей является покровителем Румынии, а принятие христианства в Румынии связано непосредственно с его именем. Особенностью праздника является его синкретический характер, совмещение церковного, народного и гражданского календарей. С одной стороны, этот праздник несет информацию о раннехристианской истории румынского народа, с другой — сохраняет представление о народной мифологии. Считается, что ночью перед днем св. Андрея собираются волки, появляются живые и мертвые стригои. С этой ночью связаны традиции гадания на суженого, «охраны чеснока», высеваания в землю зерен пшеницы и т. д. Значимую роль для сохранения обычаев этого праздника сыграли работы румынских этнологов XIX–XX вв. Немаловажное значение для укоренения праздника имеют литературные и народные тексты: произведения Василе Александри, Йона Крянги, Тудора Памфиле, колядки, поговорки, заговоры. Традиции, присущие ранее различным историческим областям, сегодня подвергаются гомогенизации и распространению по всей территории Румынии благодаря современным средствам массовой информации и социальным медиаплатформам.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** День святого Андрея, церковный календарь, народный календарь, гражданский календарь, День волка, стригой

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Рыжова М. М. День святого Андрея в Румынии: церковный, народный и гражданский календари. *Кунсткамера*. 2023. 1(19): 218–229. doi 10.31250/2618-8619-2023-1(19)-218-229

**Maria Ryzhova**

Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera) of the Russian Academy of Sciences  
Saint Petersburg, Russian Federation  
ORCID: 0000-0002-3530-7681  
E-mail: mariamih@yandex.ru

## **Saint Andrew's Day in Romania: Ecclesiastical, Folk and Civil Calendars**

**ABSTRACT.** Saint Andrew's Day, celebrated in Romania on November 30, was declared a national holiday ten years ago. The article examines the historical and cultural background for the formation of the holiday. Today the ideas that Apostle Andrew is the Patron Saint of Romania and that the adoption of Christianity in Romania is directly linked to his name are firmly rooted in the minds of many Romanians. The peculiarity of the holiday is its syncretic character, combining the ecclesiastical, folk and civil calendars. On the one hand, it bears information about the early Christian history of the Romanian people, and on the other, it preserves the idea of popular mythology. It is believed that on the night before St. Andrew's Day wolves gather, living and dead strigoi appear. Associated with St. Andrew's night are the traditions of fortune telling for a betrothed, as well as "the guarding of the garlic" and the sowing of the wheat grains traditions, etc. Traditions formerly characteristic of different historical areas are now being homogenized and spread throughout Romania owing to modern media and social media platforms.

**KEY WORDS:** Saint Andrew's Day, ecclesiastical calendar, folk calendar, civil calendar; Wolf's Day, strigoi

**FOR CITATION:** Ryzhova M. Saint Andrew's Day in Romania: Ecclesiastical, Folk and Civil Calendars. *Kunstkamera*. 2023. 1(19): 218–229. (In Russian). doi 10.31250/2618-8619-2023-1(19)-218-229

## ВВЕДЕНИЕ

Конструктивное взаимодействие народов невозможно без обоюдного уважения истории, языка, культуры, интереса к сохраняемым народным традициям. Одним из важных элементов народной культуры Румынии является календарная обрядность, состоящая из циклов сезонных праздников. В праздничной обрядности находят выражение элементы духовной и материальной культуры. Наименования праздничных дней в Румынии долго служили временными ориентирами: параллельно с официальным календарем до начала XX в. сохранялся неофициальный календарь, называемый этнологами «народным календарем», совпадающий часто с церковным календарем, в котором в качестве сезонных маркеров выступали различные праздники, такие как Марцишор (Mărțișor), Елисеев день (Eliseul), Варфоломеев день (Vartolomeu) и многие другие. Например, в известном произведении румынского и молдавского писателя XIX в. Йона Крянгэ «Воспоминания детства» временная картина, в которой разворачиваются события, представлена днями народного календаря: «В один из дней, а именно в день святого Фоки, созывает сельский староста людей на починку дороги» (“Întru una din zile, și chiar în ziua de Sfântul Foca, scoate vornicul din sat pe oameni la o clacă de dres drumul”) (Creangă 2014: 15) или «Однажды в день святого Василия собрались мы, несколько сельских мальчишек, пойти по деревне колядовать» (“Odată, la un Sfântul Vasile, ne prindem noi vro câțiva băieți din sat să ne ducem cu plugul”) (Creangă 2014: 36)<sup>1</sup>. Для правильного восприятия созданной автором картины читателю необходимо владеть знаниями о том, какому времени года, месяцу или даже дате в современном календаре соответствуют указанные в тексте временные ориентиры.

Народный календарь (другое ироничное название – «бабий календарь», *calendarul babelor*) включает в себя другие календари: аграрный, пасторальный (пастуший), виноградарский (Ghinoiu 2003: 8–11). Народный календарь отличается и от церковного календаря, в котором дни выстроены в четкую последовательность чередующихся праздников и постов, посвященных Святой Троице, Деве Марии, многочисленным святым и соответствующим им богослужениям, и от гражданского календаря, в котором все дни сведены в таблицу разрядов «рабочих» и «нерабочих» и сгруппированы по неделям и месяцам. В народном календаре мы можем черпать информацию о традициях, обычаях, сезонных видах деятельности, традиционной пище.

Вместе с тем можно увидеть сочетание трех видов календарей и их влияние на повседневную жизнь современной Румынии. Так, многие праздники и особые дни в церковном календаре в Румынии распространяют свое влияние на гражданский календарь, например нерабочими днями в Румынии являются Рождество (25 декабря), второй день Рождества (26 декабря); православная страстная пятница (нефиксированная дата), православная Пасха (нефиксированная дата), православный пасхальный понедельник (нефиксированная дата), православная Пятидесятница (нефиксированная дата), православный понедельник Пятидесятницы (нефиксированная дата), День Святой Марии (15 августа), День святого Андрея (30 ноября).

В то же время обращает на себя внимание языческо-христианский синкретизм народного календаря: именуя тот или иной день в честь христианского святого, в описании добавляются атрибуты, присущие языческим богам (см. подробнее: Ghinoiu 2003: 26, 27). Национальная мифология румын включает в свою систему идею существования гето-дакийской карпатской цивилизации, сопоставляемой с греко-романской средиземноморской цивилизацией. Румынский исследователь Йон Гинойу в работе «Румынские праздники и обычаи» (*Sărbători și obiceiuri românești*) высказывает мысль о том, что начало дакийского нового года выпадало между 14 ноября и 6 декабря (если ориентироваться на даты современного (григорианского) календаря. — *М. Р.*). Цикл народных праздников конца ноября — начала декабря румынские исследователи сопоставляют с периодом сельских Дионисий, периодом ферментации вина у фракийцев и романской Брумалией

<sup>1</sup> Перевод этого и других фрагментов с румынского выполнен автором статьи.

(Ghinoiu 1997: 175)<sup>2</sup>. В этот период появляются в народном календаре так называемые святые деды, относящиеся к зимнему праздничному циклу: Дед Андрей (Moș Andrei) — 30 ноября, Дед Николае (Moș Nicolae) — 6 декабря, за которыми следуют Дед Канун (Moș Ajun) — 24 декабря, Дед Крэчун (Moș Crăciun) — 25 декабря, Дед Мартин (Moș Martin) — 2 февраля (Ghinoiu 2003: 361).

В Румынии 30 ноября отмечается Андреев день, или День святого Андрея, именуемый также Андрей зимний. В народной традиции в зависимости от региона используются названия *Sântu(l) Andrei*, *Sânt-Andrei*, *S(f)ântul Andrea*, *Sânt-Indrea*, *(D)ziua de Îndrelușă* или *Sântandrei* (Pamfile 1921: 125; Marian 1994: 83; Papahagi 1925: 162; Свешникова 1987: 105; Голант, Плотникова 2012: 367). Геортоним *Sântandrei* представляет собой составную лексему: слово *s(f)ânt* (святой) + имя собственное *Andrei*. Отметим, что такого типа геортонимы, состоящие из слова *sfânt/sfântă* (святой/ святая) в элидированной форме *sânt/sântă* и имени святого типичны для румынского народного календаря (сравните, например, *Sântilie* — Ильин день, День святого Ильи, *Sânpetru* — Петров день, День святого Петра, *Sântămăria* — День святой Марии и т.д.). Как уже было сказано, День святого Андрея входит в состав нерабочих, наряду с другими церковными и государственными праздниками, и выделяется среди прочих тем, что это один из немногих дней в гражданском календаре, который посвящен святому и является официальным выходным (еще один такой праздник — День святой Марии, отмечается 15 августа). День святого Андрея объединяет три вида календаря: церковный, народный и государственный.

#### ИСТОРИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРАЗДНИКА

В румынской и зарубежной историографии сформировалось мнение о том, что проповеди апостола Андрея Первозванного распространялись в том числе на территории, принадлежащей современной Румынии. Отправной точкой для рождения этой гипотезы стал текст Евсевия Кессарийского, в котором он сообщает о том, что апостол Андрей проповедовал в Скифии (Euseb., Hist. Eccl. III, 1), включавшей в себя территорию Добруджи, одного из регионов современной Румынии (см., например: Zugravu 1995: 215–216). Отметим, что почитание апостола Андрея Первозванного в христианской церкви в конце V — начале VI в. стало наиболее заметным с момента создания локусов поклонения святому: Базилика Юния Басса, дарованная церкви готом Валилой (Флавием Валилой Феодосием), в период правления папы Симплиция была преобразована в церковь в честь Святого Андрея (Сант-Андрея Ката Барбара), при папе Симмахе была создана Ротонда святого Андрея при Соборе Святого Петра (Zugravu 1995: 229; Alchermes 1995: 16–17), в VI в. Папским Престолом День святого Андрея был официально введен в церковный календарь (Duchesne 1889: 268, 271). Упрочение легенды о миссионерской деятельности Андрея Первозванного на достаточно большой территории, включающей Скифию, принадлежит трудам Псевдо-Дорофея, Псевдо-Софония, Псевдо-Епифания, а также Псевдо-Ипполита (Zugravu 1995: 230–231). Константинопольский синаксарь (*Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae*), лежащий в основе православного календаря, окончательно утвердил ареал распространения миссионерской деятельности апостола Андрея Первозванного. Проникновение этой легенды в церковную литературу Дунайских княжеств (например, в «Прологах» митрополита Молдавии Дософтея (Досифея), «Святом учении» Иеремии Какавелы) и в проповедях церковнослужителей привело к появлению другой легенды, а именно легенды крещения румын апостолом Андреем (Zugravu 1995: 232).

<sup>2</sup> Этот период в Румынии включает в себя следующие праздники: 14 ноября — Филиппы осенние (*Filipii de toamnă*); 21 ноября — Филипп большой (*Filipul cel mare*), совпадающий с праздником Введения во храм Пресвятой Богородицы, в народе называемым *Ovidenia*; 25 ноября — День святой Екатерины (*Sfânta Ecaterina*), совпадающий с народным праздником, называемым Днем разбойников (*Ziua tâlharilor*) и Днем святого Мина; 26 ноября — День волка (*Ziua Lupului*); 27 ноября — Мартини осенние (*Martini de Toamnă*), Вход в Филиппов осенних (*Intrarea în Filipii de Toamnă*) и канун Рождественского поста (*Lăsatul secului de Crăciun*), 30 ноября — День святого Андрея (*Sântandrei*), совпадающий сразу с двумя народными праздниками — Ночью живых мертвецов (*Noaptea strigoilor*) и Выходом Филиппов осенних (*Leșirea din Filipii de Toamnă*); 4 декабря — Варварин день (*Vârvara*), совпадающий с днем, в народе называемым Осла (*Bubatul*), 6 декабря — День святого Николая.

Местом поклонения святому апостолу Андрею на территории современной Румынии является пещера святого Андрея, которая находится в провинции Добруджа, в лесу, расположенном рядом с коммуной Корвина (жудец Констанца), недалеко от границы Румынии и Болгарии. Это место привлекло к себе особое внимание в первой половине XX в., в период получения Румынской православной церковью статуса поместной церкви. Немаловажную роль в его популяризации принадлежит румынскому публицисту, теологу и адвокату Йону Дину (Ion (Jean) Dinu), уроженцу мест, где находится пещера святого Андрея. В 1944 г. епископ Томисский и Нижнедунайский Кесарие Пэунеску освятил пещеру, в которой, по легенде, проповедовал Протоклет, а уже после революции 1989 г. здесь началось строительство монастыря Дервент (Dervent), называемого также Пещерой святого Андрея. Сама пещера оформлена в виде церкви, в нише пронаоса находится каменное ложе, на котором, согласно легенде, отдыхал апостол Андрей. Сегодня в это место устремляются многочисленные страждущие, обращаясь к святому с просьбами об исцелении.

В 1994 г. Священным Синодом РумПЦ было принято постановление № 8702 от 12–13 января, согласно которому День святого Андрея должен был отныне отмечаться красным крестом, обозначающим «великие» (împărătești) праздники в церковном календаре<sup>3</sup> (Lucrările Sfântului Sinod 1997: 347). В 1997 г. святой Андрей был провозглашен покровителем Румынии. 14 ноября 2001 года Священный Синод объявил день 30 ноября национальным праздником (sărbătoare națională) (Comunicat de presă 2001). Следует отметить, что словосочетание «национальный праздник» обозначает «празднование значимого события в истории страны» (NDULR 2007: 1266), который регламентируется различными нормативными актами. Как правило, национальный праздник у каждого государства один, «он связан с установлением государственности и суверенитета страны или нации» (см. подробнее: Ефремова 2014: 68), однако в Румынии этому критерию соответствует термин «национальный день» (ziua națională), который отмечается 1 декабря. Провозглашение Дня святого Андрея Святым Синодом национальным праздником свидетельствует отчасти о возложении РумПЦ на себя государственных функций. В 2012 г. по просьбе Патриархии парламент Румынии принял решение сделать этот день нерабочим (Legea 147/23.07.2012). В 2018 г. святой апостол Андрей стал вторым покровителем главного храма страны — Собора спасения народа (Catedrala Mântuirii Neamului) в Бухаресте.

## НАРОДНЫЙ КАЛЕНДАРЬ И НАРОДНЫЕ ТРАДИЦИИ

День 30 сентября в Румынии называют началом зимы (Cap de iarnă), а предваряемый им месяц декабрь в народе именуется месяцем Андрея (una lui Andrei, Luna lui Sf. Andrei, ndrea, indrea, undrea) (Olteanu 2000: 507). Этот день также носит названия *Гэдинец хромой* (Gădinețul șchiop) и *День волка* (Ziua lupului)<sup>4</sup>. Современные исследователи (см., например: Răchișan 2016: 27) предполагают, что слово gădineț является производным от godîn, которое обозначает молодого хряка и является эвфемизмом слова «волк». Существует поверье, что в этот день нельзя произносить слово «волк». По народным представлениям, этот день связан с волками и вурдалаками (strigoi). «Гэдинец хромой — это сильный волк, который убивает скот; Гэдинец живет в лесной чаще; существует три гэдинца, но хромой — самый опасный» (Antonescu 2016: 381). Йон Гинойу считает, что гэдинц — это синоним названия дня 30 декабря «Ночь живых мертвецов» (Noaptea strigoilor). Этот день, называемый иногда Филипп хромой, по народному календарю является последним днем Филиппов (Filipii) — праздником замужних женщин, состоящим из нескольких дней, который посвящен божествам-покровителям волков<sup>5</sup> (Ghinoiu 1997: 72, 73).

<sup>3</sup> Сопоставимы с двенадцатыми праздниками Русской православной церкви.

<sup>4</sup> Обращает на себя внимание тот факт, что в граничащих с Румынией Сербии и Болгарии существует праздник, посвященный святому Андрею, который в народной традиции называется «медвежьим» днем (см. подробно: Плотникова 2004: 79–81, 360–364).

<sup>5</sup> Сравните с Куделицей или Филипповым днем у славян.

Согласно одной версии, апостол Андрей считался врагом волков, в отличие от своего брата — апостола Петра, который был покровителем волков (Antonescu 2016: 463)<sup>6</sup>. По другой наиболее популярной версии, Sântandrei — праздник, посвященный местному божеству, покровителю волков, который утратил свое имя и получил имя святого Андрея (Ghinoiu 1997: 5; Ghinoiu 2003: 370).

До начала XX в. ночь с 29 на 30 ноября сохраняла некоторые элементы, присущие новогодней ночи: устраивались гуляния, накрывался стол. Готовился специальный ритуальный напиток «коваша» (sovaşa), представляющий собой ферментированный напиток из кукурузной и пшеничной или только из кукурузной муки, девушки пекли «калач Андрея» (Colacul lui Andrei) или «лепешку Андрея» (Turta de Andrei). Калач Андрея представляет собой хлеб из дрожжевого теста круглой формы, который готовят девушки, собравшись вместе в ночь на святого Андрея для того, чтобы узнать свою судьбу. В областях Молдова и Буковина, после того как испеченный хлеб остывал, в него клали дольку чеснока. Девушка приносила калач домой и оставляла в теплом месте на неделю, чтобы чеснок пророс. Проросший чеснок означал счастливое замужество. Лепешка Андрея выпекалась девушками из бездрожжевого соленого теста. Непечатую воду для замеса теста девушки приносили из колодца во рту, а соль и муку отмеряли с помощью скорлупы грецкого ореха. Каждая девушка должна была съесть свою лепешку, чтобы потом во сне увидеть суженого, который должен прийти во сне с водой утолить ее жажду (Ghinoiu 1997: 47, 206; Niculiță-Voronca 1998: 155). На рубеже XIX–XX вв. в селе Махала исторической области Буковина (сегодня Черновицкая область Украины) румынской исследовательницей Еленой Никулицэ-Воронка был зафиксирован следующий обычай: чтобы девушка увидела во сне своего суженого, в ночь на святого Андрея надо положить 41 зерно пшеницы под подушку и сказать: *Voi, 41 de fire de grâu! / Eu voi dormi și voi hodini, / Dar eu mă rog lui Dumnezeu / Să-mi trimeață îngerul meu, / Să-mi arate pe ursitorul meu, / Cel ce mi-i dat de la Dumnezeu* («Вы, 41 зерно! / Я буду спать и буду отдыхать, / Но я молю Господа / отправить ко мне ангела моего, / Пусть покажет мне моего суженого, / Богом данного»). Ночью девушка должна увидеть того, кто забирает у нее пояс (Niculiță-Voronca 1998: 112).

Однако, например в Молдове, считалось, что этой ночью нельзя выходить из дома, иначе тебя съест волк (Zanne 1901: 267). Эта ночь называлась в народе Ночь стригоев (Noaptea strigoilor), по поверью, именно в эту ночь встречались живые и мертвые стригои — злые духи, представляющие собой души, которые покидают тела живых людей (strigoii vii) для того, чтобы совершить зло, и души умерших, которые не достигли «того света» после погребения или которые отказываются возвращаться обратно на «тот свет» после того, как они спустились на землю в дни больших праздников (strigoii morți). Для того чтобы обезопасить жилище от стригоев, было принято в ночь на святого Андрея есть чеснок или чесночный соус (mujdei), обмазываться чесночным соусом, обмазывать чесноком защелки на входных дверях, оконные рамы, рога домашнего скота, вязанки из чеснока прикрепляли к окнам. Считалось, что запах чеснока отпугивает стригоев (Mihăilescu 1893–1894: 152; Niculiță-Voronca 1998: 462)<sup>7</sup>. В Олтении хозяйки переворачивали вверх дном сосуды (горшки, миски) и разбивали глиняные черепки, так как существовало поверье, что стригои могли с помощью посуды проникнуть в дом. В некоторых селах области Молдовы прятали трепало (meliță) и косу (coasă), чтобы они не были на виду, так как, согласно поверьям, стригои могли использовать их в качестве оружия (Zanne 1901: 267; Pamfile 1914: 127, 128, 130; Ghinoiu 1997: 137; Niculiță-Voronca 1998: 494).

Артур Горovej описал обычай, зафиксированный в г. Сучава, расположенном в исторической области Буковина, согласно которому накануне святого Андрея «отмерялось девять чашек воды и сливалось в одну миску, которую ставили под иконы. На следующий день утром вода из миски

<sup>6</sup> Например, в Молдове (исторической области Румынии) верили, что в ночь на святого Андрея святой Петр созывает всех волков к себе и указывает каждому волку, чем тот должен питаться (Zanne 1901: 267).

<sup>7</sup> В городе Ботошань в исторической области Молдова считали, что «чеснок — от св. Андрея, поэтому его надо тогда есть и мазать двери и т.д.» (“Usturoiul e al lui Sf. Andrei, de aceea să mănâncă atunci usturoi și să ung ușele etc.” (Niculiță-Voronca 1998: 462).

сливалась той же чашкой. Если воды оказывалось больше, хоть на каплю, это означало удачу, если же воды оставалось меньше — неудачу» (Gorovei 1893–1894: 128). В регионе Молдова был распространен обычай под названием «Охрана чеснока» (*Păzitul usturoiului*): в селе собиралась молодежь, девушки приносили еду, а молодые люди приводили лэутаров и приносили напитки. Каждому гостю в миску клали головку чеснока. На празднике должна была присутствовать старая женщина, которой поручалось охранять чеснок, чтобы его не украл стригой. Головки охраняемого чеснока потом использовались для лечения, а также зубчиками из этих головок обмазывали порог, двери конюшен и построек для домашнего скота, чтобы отпугнуть стригоя. Эта традиция отразилась в румынской поговорке *Par`că a păzit usturoiul* («Кажется, что он охранял чеснок»), что означает «Не спал(а) всю ночь» (Zanne 1900: 167; Ghinoiu 2003: 370, 371). Еще одна фразеологическая единица, сохранившаяся в румынском языке, соотносится с этим днем и генерализирует идею сохранения связанных с ним традиций: *A ține Andreiul* («Держать (соблюдать) Андрея», т.е. выполнять в ночь на св. Андрея серию магических практик) (Dumistrăcel 2001: 24).

В исторической области Молдова, согласно народным приметам, в день святого Андрея нельзя было подметать в доме, чтобы волк не съел домашний скот. Нельзя было также причесываться, чистить конюшню и хлев, нельзя было делать ничего, что могло спровоцировать царапины, чтобы не нанести вреда домашним животным. Считалось также, что ржание лошадей, мычание коров, крик птиц означает, что рядом с домом бродят волки. Чтобы у коров было молоко, сосуды должны были быть заполнены ковшом (Zanne 1901: 267, 330). В коммуне Вынаторь жудеца Нямец в Молдове существовало ограничение на работу: работа в этот день могла принести неприятности, однако полагали, что в любом случае нельзя избежать несчастья, если так решил святой Андрей. В Олтении, в уезде Долж, тоже считалось, что в этот день не следует подметать в доме, а также нельзя выкидывать мусор и готовить специальный щелочной раствор для мытья головы под названием *lăutoare*. В Буковине женщины за неделю до дня святого Андрея переставали прясть, чтобы «не напрясть волков в дом», кроме того, считалось, что в этот день нельзя было давать в долг и одалживать вещи, «чтобы не крали ничего с поля» (Pamfile 1914: 136; Niculiță-Voronca 1998: 141, 444)<sup>8</sup>.

У романоязычного населения Приднестровья в начале XX в. зафиксирован обычай под названием «Причитание Андрея» — *Vocetul Andreilui*: девушки шили тряпичную куклу, именуемую *Andreiu*, клали ее на скамью или на кровать и оплакивали ее как покойника. Йон Гинойу высказывает предположение, что этот обычай связан с дакийским новым годом, уходом старого и рождением нового года (Ghinoiu 2003: 371).

В ночь на святого Андрея практиковались различные формы ворожбы. Так, на рубеже XIX–XX вв. Никулицэ-Воронка описала заговор, зафиксированный в селе Камена исторической области Буковина, согласно которому

... в ночь на св. Андрея берут 9 подков, 9 веретен, 9 иголок, 3 ножа и 1 косу, раскаляют их на огне в полночь, затем выносят на улицу, охлаждают (гасят) <водой>, читая заговор<sup>9</sup>. Если это делается на смерть кого-то конкретного, то выплескивают женщине эту воду, чтобы она наступила, и тогда <она> заболевает. Чтобы снять заговор, нужны те же инструменты, раскаленные и погашенные в воде. Водой этой затем 3 раза поили и умывали больную. Одна иголка прикрепляется ей на груди, верхним концом наверх, и надо, чтобы она спала на кровати на косе и подковах (Niculiță-Voronca 1998: 491).

Тудор Памфиле в работе «Праздники у румын. Осенние праздники и Рождественский пост» (1914 г.) приводит в качестве примера текст любовного (*de dragoste*) заговора, опубликованный ранее в работе К. Д. Георгиу «Календарь суеверных женщин», записанный в коммуне Рыпа-де-жос

<sup>8</sup> Запрет на работу с шерстью был зафиксирован в начале нашего столетия современными исследователями в нескольких селах Мунтении (Голант, Плотникова 2012: 367–368; Голант 2014: 145).

<sup>9</sup> Текст заговора отсутствует.

в Трансильвании. Этот заговор читается девять раз вечером накануне дня святого Андрея. Текст имеет сложную форму классического румынского заговора с характерным, но допускающим вариативное использование словесных формул зачином *Descântecul de la mine, Leacul de la Dumnezeu* («Заговор от меня, лекарство от Бога») и закрепкой *să rămâie curat, luminat, cum Dumnezeu l-a dat și Maica sfântă l-a lăsat. Sănătos, voios și veselos* («пусть останется чист, светел, как дал Господь и Святая мать его оставила. Здоровым, полным сил и веселым»). Текст заговора не содержит обращение непосредственно к св. Андрею, однако упоминание Господа и встроенный диалог с Божией Матерью: *Nimeni în lume nu-l aude, / Fără Maica Domnului / Din poarta cerului. / Ea din graiu așa a grăit: / — (?), ce plângi cu glas / mare până'n cer; / Cu lacrimi lungi până'n pământ? / — O Maica Domnului / Din poarta cerului, / Cum n'aș plânge cu glas mare...* (Никто в мире его не слышит / кроме Божией Матери / Небесной / Такие слова молвила: / — (?), почему ты плачешь / голосом громким до небес / слезами до земли? / — О, Божия Мать / Небесная, / Как же мне не плакать...») приближает его к народной молитве (Pamfile 1914: 138).

### СОВРЕМЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

По данным современных исследователей Н. Г. Голант и А. А. Плотниковой, в некоторых селах Мунтении, в округе Бузэу, этот день до сих пор празднуется для защиты овец от волков — считается, что святой Андрей дает волкам еду (см. подробнее: Голант, Плотникова 2012: 367–368; Голант 2014: 144–146). Общие черты описанных исследователями традиций, присущих кануну и непосредственно дню святого Андрея, сохраняются по сей день, однако отмечается генерализация понятия «стригой» до понятия «злой дух» и появление растений (травы, пророщенных зерен, веток деревьев или кустарников) как семиотического средства олицетворения зарождения новой жизни. Формы гадания, описанные исследователями, отличаются от приведенных ранее, однако все они сводятся к одной и той же субъектно-объектной форме отношений: девушки стремятся узнать о своем будущем замужестве.

В октябре 2022 г. автором статьи было проведено исследование с помощью анкетирования. Составленный вопросник был отправлен по электронной почте 12 информантам в возрасте от 33 до 72 лет (среди которых 5 мужчин и 7 женщин). Все респонденты живут в городах, расположенных в разных исторических областях Румынии. Исследование показало, что в городской среде (Бухарест, Сибиу, Констанца, Крайова, Яссы) существует традиция сеять в емкость с землей зерна пшеницы и поливать их до Нового года. Считается, что, если пшеница всходит обильно, значит, следующий год будет удачным<sup>10</sup>. На вопрос, каким образом отмечается этот день, информанты ответили, что ходят в церковь, поздравляют знакомых, которые празднуют День ангела 30 ноября. Большинство информантов непосредственно связывают день святого Андрея с Ночью стригоев и Днем волка, объясняя смешение календарей «народной традицией»<sup>11</sup>. В эту ночь, по словам информантки из г. Крайова<sup>12</sup>, «духи умерших выходят из могил, а днем собираются волки». На вопрос «Что нельзя делать в этот день?» трое информантов (г. Крайова, Олтения) ответили, что единственное ограничение, которое они знают для этого дня: «Не давать денег в долг, чтобы потом не было убытков». Заметим, что это ограничение было отмечено в конце XIX — начале XX в. в других исторических областях — Молдове (коммуне Цепу жудеца Галац) и Буковине (с. Михалча, современная Черновицкая область Украины) исследователями Еленой Никулицэ-Воронка и Тудором Памфиле. Один из наших информантов (г. Крайова) ответил, что ночью перед днем св. Андрея

<sup>10</sup> Ср.: Голант, Плотникова 2012: 367–368; Голант 2014: 145).

<sup>11</sup> Лишь двое информантов указали, что для них День святого Андрея является исключительно церковным праздником, в этот день они обязательно ходят в церковь.

<sup>12</sup> Иоана Думитреску (Ioana Dumitrescu), 67 лет, высшее образование. Место проживания: г. Крайова, жудец Долж, Олтения. Место рождения совпадает с местом проживания.

нельзя выходить из дома, чтобы не встретить стригоев<sup>13</sup>. Три человека (г. Бухарест, г. Яссы) ответили, что в этот день, как и в другие церковные праздники, нельзя стирать, убирать в доме, работать в огороде (поле). Что касается колядок, большинство информантов ответили, что не знают и не слышали колядок на день св. Андрея, трое информантов из г. Крайова указали на профессиональную исполнительницу народных румынских песен Ирину Логин, в репертуаре которой есть «Колядка святого Андрея». Многие информанты упоминали стихотворение известного румынского поэта и собирателя фольклора Василе Александри «Ночь святого Андрея» и произведение Тудора Памфиле с таким же названием.

Одна из информанток, Лаура Беукэ<sup>14</sup>, сообщила текст заклинания, который она в юности узнала от своей прабабушки: *Sfinte Andrei, / Scoate-i chipul în fața apei, / Ca în vis să-l visez, / C-aievea să-l văz!* («Святой Андрей, / покажи лицо на глади воды, / чтобы я его во сне увидела, / чтобы я наяву его увидела»). Этот текст был распространен еще в начале XX в. как вербальное сопровождение обряда, описанного Т. Памфиле: в ночь на святого Андрея девушки идут к колодцу, зажигают пасхальную свечу, погружают ее с помощью бадейки или огарка (?) так, чтобы огонь хорошо освещал поверхность воды. Как только свеча погружалась в воду и освещала поверхность, девушка читала заклинание. После этого вода в колодце должна была заколыхаться и девушка должна была увидеть изображение своего суженого (см.: Pamfile 1914: 141).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Следует отметить, что опрос был проведен среди информантов — жителей городов, получивших высшее образование. Безусловно, для более глубокого анализа в дальнейшем необходимо задействовать большее количество информантов, принадлежащих к разным половозрастным категориям, имеющих разный социальный статус, место рождения и место жительства, что позволит применить сравнительно-сопоставительный анализа для выявления общих черт и особенностей сохранения традиций празднования кануна и Дня святого Андрея, а также выявить локусы сохранения, трансформации, прерывания традиций. Тем не менее мы можем сделать предварительный вывод о том, что к настоящему времени наблюдается смешение народных традиций, которые были ранее присущи разным регионам. Общедоступные информационные ресурсы способствуют гомогенизации традиций. Обычаи, связанные с Днем святого Андрея, остаются в культурном пространстве Румынии благодаря в первую очередь деятельности собирателей и исследователей румынского фольклора конца XIX — начала XX в. Современные научные, научно-публицистические статьи, телевизионные и радиопрограммы<sup>15</sup>, появляющиеся в специальных изданиях, в прессе, на социальных медиаплатформах, ориентированных на массового читателя, основываются как на материалах, собранных этнологами указанного периода, такими как Юлиу А. Занне, Тудора Памфиле, Елена Никулицэ-Воронка, Теодора Димитрие Сперанция, Симиона Флори Мариана и др., так и на работах современных исследователей: Адриана Фоки, Йона Гинюу, Антоанеты Олтяну, Ромулуса Антонеску, Лучии Чиреш и др.

Синкретический характер праздника способствовал объединению народных ритуалов и христианских обычаев для формирования национального мифа. Опубликованные в 1990-е гг. румынскими историками опровержения данных о проповеднической деятельности апостола Андрея на территории современной Румынии (см.: Zugravu 1995) не помешали легализовать этот националь-

<sup>13</sup> Андрей Ракойу (Andrei Racoiu), 41 год, высшее образование. Место проживания: г. Крайова, жудец Долж, Олтения. Место рождения совпадает с местом проживания.

<sup>14</sup> Лаура Беукэ (Laura Beucă), 55 лет, высшее образование. Место проживания: г. Крайова, жудец Долж, Олтения. Место рождения совпадает с местом проживания.

<sup>15</sup> Доктор этнологии, исследователь румынского фольклора, ведущий научный сотрудник яского филиала Румынской академии наук Лучия Чиреш любезно предоставила автору статьи рукописный материал, который был использован для приуроченных ко Дню святого Андрея радиопередач, вышедших в эфир в 2007–2008 гг. на радио г. Яссы. Этот материал обобщает информацию о народных традициях ноября и Дня святого Андрея и направлен на широкую аудиторию.

ный миф на самом высоком уровне в начале второго десятилетия нашего столетия. В сознании многих жителей современной Румынии прочно укоренилась мысль о том, что апостол Андрей — «покровитель румын» и принятие христианства в Румынии связано непосредственно с его именем. Для сравнительно молодого государства Румынии этот факт является значимым элементом в конструировании национального самосознания через повторяющиеся ежегодно ритуализированные действия, отсылающие к далекому прошлому. Несмотря на то что для части населения христианские и народные традиции не смыкаются в одной дате, в интересах государства поддерживать в памяти народа как дату церковного календаря — День памяти святого апостола Андрея, так и воспоминания о дакийском прошлом.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

NDULR — Noul dicționar universal al limbii române  
РумПЦ — Румынская православная церковь

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

- Голант Н. Г. Обряды весенне-летнего цикла в Валахии: очерки традиционной культуры. М.: Институт славяноведения РАН — СПб.: МАЭ РАН, 2014.
- Голант Н. Г., Плотникова А. А. Этнолингвистические материалы из Мунтении (округ Бузэу, села коммун Мерей, Мынзлешть, Пьетроаселе, Скорцоаса) // Карпато-Балканский диалектный ландшафт: язык и культура: 2009–2011. М.: Институт славяноведения РАН, 2012. Вып. 2. С. 365–427.
- Ефремова В. Н. Государственные праздники как инструменты символической политики: возможности теоретического описания // Символическая политика. Сборник научных трудов. Выпуск 2. М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН. 2014. С. 66–79.
- Плотникова А. А. Этнолингвистическая география Южной Славии. М.: ИНДРИК, 2004.
- Свешикова Т. Н. Календарь «волчьих дней» у румын // Античная балканистика. М.: Наука. 1987. С. 101–107.
- Alchermes J. D. Petrine Politics: Pope Symmachus and the Rotunda of St. Andrew at Old St. Peter's // Catholic Historical Review 81/1. 1995. P. 1–40.
- Antonescu R. Dicționar de simboluri și credințe tradiționale românești. Iași: Tipo Moldova, 2016.
- Comunicat de presă // Vestitorul Ortodoxiei. București, 2001. Anul XII, nr. 278–279. P. 1.
- Creangă I. Amintiri din copilărie. Povești. Povestiri. București: HUMANITAS, 2014.
- Dinu M. Legende dobrogene despre Sfântul Apostol Andrei // Biserica Ortodoxă Română. Revista Sfântului Sinod. București, 1935. Nr. 9–10. P. 494–495.
- Duchesne L. Origines du culte chretien. Etude sur la liturgie latine avant Charlemagne. Paris: Editeur E. Thorin, 1889.
- Dumitrăcel S. Până-n pânzele albe. Dicționar de expresii românești. Iași: Institutul European, 2001.
- Ghinoiu I. Obiceiuri populare de peste an. București: Editura Fundației Culturale Române, 1997.
- Ghinoiu I. Sărbători și obiceiuri românești. București: Editura Elion, 2003.
- Gorovei A. Vrăji și ursită // Șezătoarea. Revista pentru literatură și tradițiuni populare. Fălticeni: Tipografia și Librăria M. Saidman, 1893–1894. Vol. II, nr. 5–6. P. 127–128.
- Lucrările Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române (Sumarul ședinței de lucru din zilele de 27–29 mai 1997) // Biserica Ortodoxă Română. Buletinul oficial al Patriarhiei Române. 1997. Anul CXV, nr. 1–6. P. 339–366.
- Marian S. Fl. Sărbătorile la români. Studiu etnografic. Vol. I. București: Editura Fundației Culturale Române, 1994.
- Mihăilescu S. Superstiții // Șezătoarea. Revista pentru literatură și tradițiuni populare. Director: Artur Gorovei. Fălticeni: Tipografia și Librăria M. Saidman. 1893–1894. Vol. I. P. 152–153.
- Monitorul oficial nr. 509 din 24 iulie 2012. Lege nr. 147 din 23 iulie 2012. URL: <https://legislatie.just.ro/Public/DetailiiDocumentAfis/139884> (дата обращения: 10.10.2022).
- Niculiță-Voronca E. Datinele și credințele poporului român adunate și așezate în ordine mitologică. Vol. I. București: Editura Polirom, 1998.
- Noul dicționar universal al limbii române. Ediția a doua. București-Chișinău: Editura Litera Internațional, 2007.

- Olteanu A.* Calendarele poporului român. București: Editura Paideia, 2000.
- Pamfile T.* Sărbătorile la români. Sărbătorile de toamnă și Postul Crăciunului. Studiu etnografic. București: Librăriile SOCEC & Comp. și C. SFETEA, 1914.
- Pamfile T.* Noaptea Sfântului Andrei. Iași: Editura Viața românească, 1921.
- Papahaghi T.* Graiul și folclorul Maramureșului. București: Cultura națională, 1925.
- Răchișan D.-A.* Sântandrei [Saint Andrew] in the mentality of people from the romanian traditional community // *Multicultural representations. Literature and Discourse as Forms of Dialogue*. Tîrgu Mureș: Arhipelag XXI Press. 2016. P. 24–36.
- The invention of tradition / Ed. by Hobsbawm E. and Ranger T. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1983.
- Zanne IU. A.* Proberbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia. Proverbe, ȳicętorĳ, povęțuiri, cuvinte adevęrate, asemęnări, idiotisme și cimiliturĳ. Vol. IV. București: Editura librăriei Socecę & Comp. 1900.
- Zanne IU. A.* Proberbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia. Proverbe, ȳicętorĳ, povęțuiri, cuvinte adevęrate, asemęnări, idiotisme și cimiliturĳ. Vol. IX. București: Editura librăriei Socecę & Comp. 1901.
- Zugravu N.* Apostolatul Sfântului Andrei în «Schiția». Geneza și evoluția unei tradiții // *Memoria Antiquitatis*. 1995. XX. P. 215–238.

## REFERENCES

- Alchermes J. D. Petrine Politics: Pope Symmachus and the Rotunda of St. Andrew at Old St. Peter's. *Catholic Historical Review* 81/1, 1995, pp. 1–40.
- Antonescu R. *Dicționar de simboluri și credințe tradiționale românești* [Dictionary of traditional Romanian symbols and beliefs]. Iasi: Tipo Moldova Publ., 2016. (In Romanian)
- Comunicat de presă [Press release]. *Vestitorul Ortodoxiei* [Orthodoxy Herald]. Bucarest, 2001, anul XII, nr. 278–279, p. 1. (In Romanian)
- Creanga I. *Amintiri din copilărie. Povești. Povestiri*. București: HUMANITAS Publ., 2014. (In Romanian)
- Dinu M. Legende dobrogene despre Sfântul Apostol Andrei [Dobrogean legends about Saint Andrew the Apostle]. *Biserica Ortodoxă Română. Revista Sfântului Sinod* [Romanian Orthodox Church. Holy Synod Magazine]. Bucarest, 1935, no. 9–10, pp. 494–495. (In Romanian)
- Duchesne L. *Origines du culte chretien. Etude sur la liturgie latine avant Charlemagne* [Origins of the Christian cult. Study on the Latin liturgy before Charlemagne]. Paris: Editeur E. Thorin Publ., 1889. (In French)
- Dumistracel S. *Până-n pânzele albe. Dicționar de expresii românești* [To the bitter end. Dictionary of Romanian expressions]. Iasi: Institutul European Publ., 2001. (In Romanian)
- Efremova V. N. Gosudarstvennye prazdniki kak instrumenty simvolicheskoj politiki: vozmozhnosti teoreticheskogo opisaniia [Public holidays as instruments of symbolic politics: possibilities of theoretical description]. *Simvolicheskaia politika. Sbornik nauchnykh trudov*. [Symbolic politics: collection of scientific articles], Moscow: INION RAS Publ., 2014, no. 2, pp. 66–79. (In Russian)
- Ghinoiu I. *Obiceiuri populare de peste an* [Traditional customs over the year]. Bucarest: Editura Fundației Culturale Romane Publ., 1997. (In Romanian)
- Ghinoiu I. *Sărbători și obiceiuri românești* [Romanian holidays and customs]. Bucarest: Editura Elion Publ., 2003. (In Romanian)
- Golant N. G. *Obriady vesenne-letnego tsikla v Valakhii: ocherki traditsionnoi kul'tury* [Rites of spring-summer cycle in Wallachia: Essays on traditional culture]. Moscow; St. Petersburg, 2014. (In Russian)
- Golant N. G., Plotnikova A. A. Etnolingvističeskie materialy iz Muntenii (okrug Buzău, sela komuny Merei, Mânzălești, Pietroasele, Scorțoasa) [Ethnolinguistic Materials from Muntenia (Buzău District, Villages of the Merei, Mânzălești, Pietroasele, and Scorțoasa Communes)]. *Karpato-balkanskii dialektnyi landshaft. Iazyk i kul'tura* [The Carpathian-Balkan Dialectal Landscape. Language and Culture: 2009–2011]. Moscow: Institute of Slavic studies of RAS Publ., 2012, no. 2, pp. 365–427. (In Russian)
- Gorovei A.* Vrăji și ursită [Spells and ursitis]. *Șezătoarea. Revista pentru literatură și tradițiuni populare* [The feast. Journal for literature and popular traditions]. Fălticeni: Tipografia și Librăria M. Saidman Publ., 1893–1894, vol. II, no. 5–6, pp. 127–128. (In Romanian)
- Lucrările Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române (Sumarul ședinței de lucru din zilele de 27–29 mai 1997) [The Proceedings of the Holy Synod of the Romanian Orthodox Church (Summary of the working session

- of 27–29 May 1997)]. *Biserica Ortodoxă Română. Buletinul oficial al Patriarhiei Române* [Romanian Orthodox Church. Official Bulletin of the Romanian Patriarchate], 1997, anul CXV, no. 1–6, pp. 339–366. (In Romanian)
- Marian S. Fl. *Sărbătorile la români. Studiu etnografic* [Romanian holidays. Ethnographic study]. Vol. I. Bucurest: Editura Fundatiei Culturale Romane Publ., 1994. (In Romanian)
- Mihăilescu S. Superstiții [Superstitions]. *Șezătoarea. Revista pentru literatură și tradițiuni populare* [The feast. Journal for literature and popular traditions.]. Fălțiceni: Tipografia și Librăria M. Saidman Publ., 1893–1894, vol. I, pp. 152–153. (In Romanian)
- Niculită-Voronca E. *Datinele și credințele poporului roman adunate și așezate în ordine mitologica* [The Romanian people's dates and beliefs gathered and placed in mythological order]. Vol. I. Bucurest: Editura Polirom Publ., 1998. (In Romanian)
- Noul dicționar universal al limbii romane. Ediția a doua [New Universal Dictionary of the Romanian Language. Second edition]. București-Chișinău: Editura Litera Internațional Publ., 2007. (In Romanian)
- Olteanu A. *Calendarele poporului român* [The Calendars of the Romanian People]. Bucurest: Editura Paideia Publ., 2000. (In Romanian)
- Pamfile T. *Sărbătorile la români. Sărbătorile de toamnă și Postul Crăciunului. Studiu etnografic* [Romanian holidays. Autumn holidays and Lent. Ethnographic study]. Bucuresti: Librariile SOCEC & Comp. și C. SFETEA Publ., 1914. (In Romanian)
- Pamfile T. *Noaptea Sfântului Andrei* [St. Andrew's Night]. Iasi: Editura Viata romaneasca Publ., 1921. (In Romanian)
- Papahaghi T. *Graiul și folclorul Maramureșului* [The language and folklore of Maramureș]. Bucurest: Cultura națională Publ., 1925. (In Romanian)
- Plotnikova A. A. *Etnolingvisticheskaia geografiia Iuzhnoj Slavii* [Ethnolinguistic geography of South Slavia]. M.: Indrik Publ., 2004. (In Russian)
- Răchișan D.-A. Sântandrei [Saint Andrew] in the mentality of people from the romanian traditional community. *Multicultural representations. Literature and Discourse as Forms of Dialogue*. Tîrgu Mureș: Arhipelag XXI Press, 2016, pp. 24–36.
- Sveshnikova T. N. Kalendar' "volch'ikh dnei" u rumyn [Romanian "wolf days" calendar]. *Antichnaia balkanistika* [Antique Balkan Studies]. Moscow: Nauka Publ., 1987, pp. 101–107. (In Russian)
- The invention of tradition*. Ed. by Hobsbawm E. and Ranger T. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1983.
- Zanne IU. A. *Proberbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia. Proverbe, ȳicătorȳ, povęțuirȳ, cuvinte adevęrate, asemęnări, idiotisme și cimiliturȳ* [The Proverbs of Romanians in Romania, Bessarabia, Bukovina, Hungary, Istria and Macedonia.]. Vol. IV. București: Editura librăriei Socecă & Comp. Publ., 1900. (In Romanian)
- Zanne IU. A. *Proberbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia. Proverbe, ȳicătorȳ, povęțuirȳ, cuvinte adevęrate, asemęnări, idiotisme și cimiliturȳ* [The Proverbs of Romanians in Romania, Bessarabia, Bukovina, Hungary, Istria and Macedonia.]. Vol. IX. București: Editura librăriei Socecă & Comp. Publ., 1901. (In Romanian)
- Zugravu N. Apostolatul Sfântului Andrei în "Schitȳa". Geneza și evoluȳia unei tradiȳii [The Apostleship of St. Andrew in „Schitia”. The genesis and evolution of a tradition]. *Memoria Antiquitatis*, 1995, vol. XX, pp. 215–238. (In Romanian)

Submitted: 27.10.2022

Accepted: 16.02.2023

Published: 10.04.2023